

清國
紀行

桑蓬
日乘

上

特31

698

東 京 圖 書 館

一 函

新 門

八 架

八 部

三 九 一 號

七 類

冊

026546-001-4

特31-698

清國紀行桑蓬日乘

石幡 貞(謙齋)/著

和1冊(上26丁)

M4

ADD-0216



謙齋石幡真著

清國

紀行

葉蓬日乘

壬申春月

官許

有所不為齋藏

特31
698

序

舉世曰和漢蓋天地之大唯知我
與彼國於其間者數千年於此矣
而彼國亂離相尋數易其主我則
萬世一系故有時信使相通亦在
彼皆為前朝不可知之事今也五
洲通交中外訂盟而獨鄰近如清

謙齋石幡真著

清國

紀行

乘蓬目乘

壬申春月

官許

有所不為齋藏

特31
698

序

舉世曰和漢蓋天地之大唯知我
與彼國於其間者數千年於此矣
而彼國亂離相尋數易其主我則
萬世一系故有時信使相通亦在
彼皆為前朝不可知之事今也五
洲通交中外訂盟而獨鄰近如清

國則措不問焉相知之實將何在
哉今茲辛未夏五月廟議派發大
臣余辱命補翼艤於上海淹於天
津終至北京其間三千餘里五閱
月約成而還從士石幡貞筆記其
畧夫人情騁遠忽近近者常慣於
耳目而不察有其出於意想之外

者此卷直書其所親睹者世人或
以為大異於所聞乎先輩有言數
經病患之人自致元氣剝喪而強
壯堪久之人或虞於橫折之變旨
哉斯言能知彼情則亦能知保護
我勢矣然則此篇不唯知二京十
六省之今日而已也明治四年辛

未冬十二月青、柳原前光識

石齋高橋珪書



附言

一此書余ガ私録ナリ而テ聞見ノ及ブ所公私
雜載セリ今上梓スルニ及テ公事ニ關涉ス
スルモノヲ刪除ス唯風土民俗ヲ記スルニ
至テハ細瑣ヲ厭ハズ詳悉具舉ス世人モシ
反省勉カシテ開明ノ一端トセバ幸甚
一此篇原漢文ニテ録セリ今和譯シテ上梓ス
ルモノハ世人ノ遍ク讀テ忽チ了解シ易カ
ランコトヲ要スルナリ但彼人ト筆話シ且ツ
書翰往復ノ處ハ原文ヲ存シテ傍訓ヲ施セ

リ以テ彼邦ノ語ヲ見ルニ供ス

一卷中畫図皆余ガ親ラ其真景ヲ描寫シ来ル

モノニシテ而テ北京圖ニ三葉ハ彼地ニテ

購得タル寫真圖ヲ模臨シタルナリ余百事

皆拙ナリ況ヤ繪事ヲマ故ニ上梓スルニ及

テ龍和亭君ニ囑シ淨寫ス

一余少壯游ヲ好ミ而テソノ游ブ毎ニ必ズ記

アリ以テ他日ノ卧遊ニ供ス皆桑蓬日衆ヲ

以テ命題ス此卷モ亦其一部中ニアリテ睡

魔ニ伴フノ一種タリ忽チ昨秋清國ニ在シ

一ヲ追憶スレバ茫乎トシテ真ニ午枕ノ夢

境ニ異ナラス親シク其地ヲ跋渉スルモノ

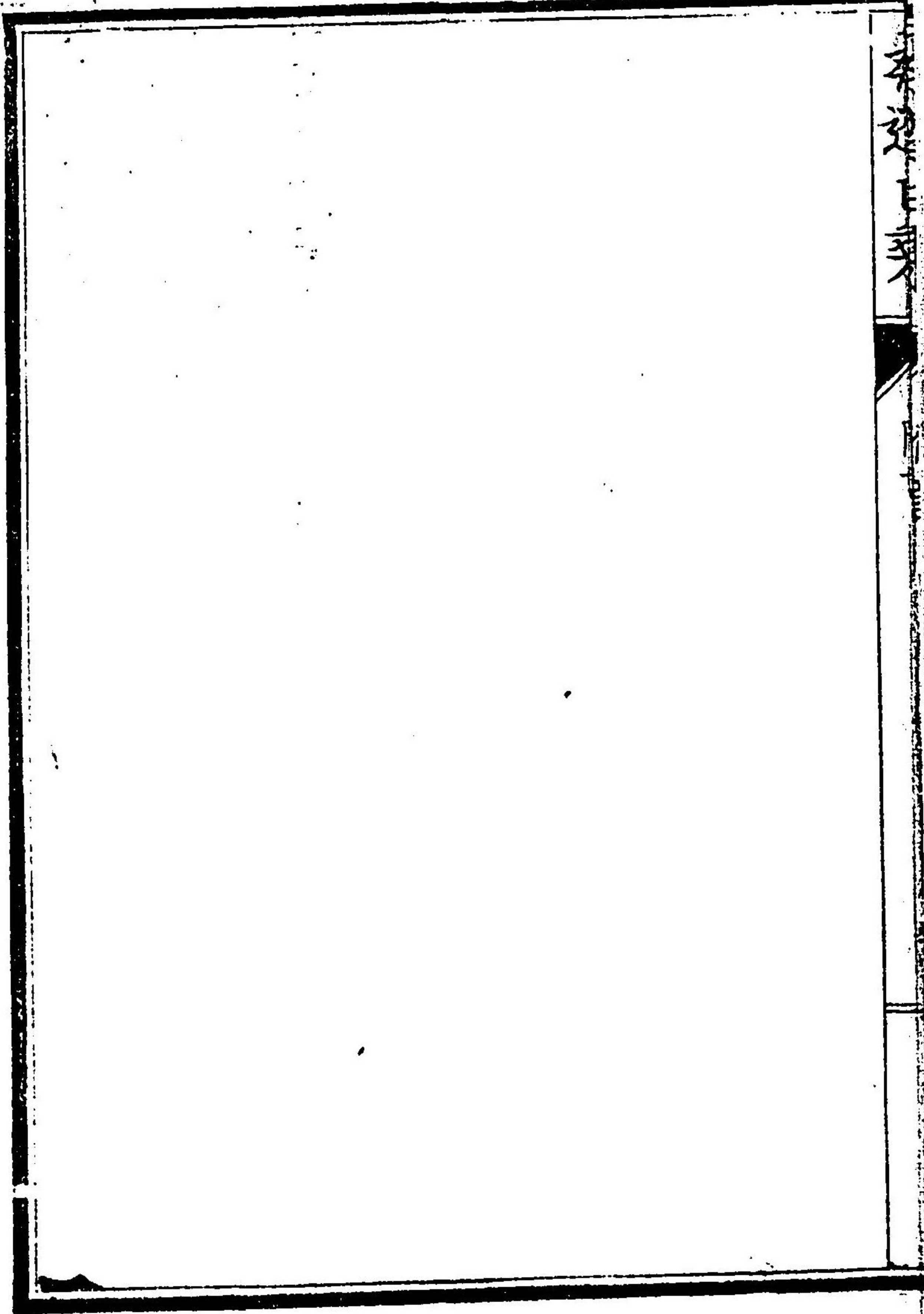
猶然リ況ンマ世人ノ閭巷ニアリテ只蠹冊

零本上ニ空議ス豈隔鞞搔痒ノ歎ナカラシ

マ因テ今梓行シ共ニ實地審詳ナラン一ヲ

期ス

有所不為齋主人識



東家清

乘卷之上

岩代 謙齋石幡貞著

東家清

未夏四月廟議使ヲ發シテ清國ニ赴
キ交ヲ修メ商ヲ通ゼシム 乃チ從二位行大藏卿
伊達宗城ヲ以テ欽差全權大臣ト為シ正四位行
外務大丞兼文書正柳原前光輔翼タリ、參事三人
曰ク從五位守刑部中判事兼外務權大丞津田真
道曰ク從六位守大學少丞長茨曰ク正七位守文
書權正鄭永寧隨員八人曰ク大學中助教宮下惟

清曰ク文書大佑穎川重寛曰ク外務權大録齊藤
知一曰ク文書權大佑穎川雅文曰ク文書少佑津
久井遠曰ク外務權少録土子豊憲曰ク大蔵省附屬
湍川成種曰ク大蔵省附屬小曾根豊明從士ハ則
チ大臣三人輔翼二人參事各一人タリ而テ外務
省仕下三人通計二十一人ナリ余時ニ文書權少
佑ニ官シ外務省ノ簿書ヲ編輯ス而テ此擧アル
會フ乃チ辭職シテ柳原公ニ從フ時ニ五月十日
タリ

五月十七日晴熱甚シ八點鐘騎從シテ築地ヲ發

シ外務省ニ造り暇ヲ告ケ出テ馬車ニ駕シ横
濱ニ達ス時猶六點鐘ナリ宮下以下諸官貞ニ
ナ先ツ在リ客舎雜沓晚ニ宴ヲ張ル

十八日雨午後七時錨ヲ癸ス暴雨盆ヲ覆スガ如
シ船ゴルテシト名ツク亞米利加飛脚船
ナリ長サ七十二間廣サ數丈分ツテ四層ト為
ス其三層ハ房檣排列シ皆四方萬里ノ客ヲ載
ス瀛筒高ク聳エ車輪神轉ス内ニハ銀瓶氷ヲ
畜ヘ硝子燈ヲ罩ム帷幕纓絡ノ屬珍異粧成ス
蘭臺ニ登リ龍宮ニ入ルガ如ク難險不測ノ中

二在ヲ覺ヘズ夜ニ及テ相摸洋ヲ過キ遠州洋
 二至ル既ニシテ船動揺反側スルヲ覺フ窓ヲ
 闖ケバ怒濤空ヲ排シ凝立スル一能ハズ床ノ
 四旁ニ嘔吐スルモノ甚タ多シ予時ニ起テ廁
 ニ之ク赴テ數歩ナラズ忽チ墮倒シ目眩ミ足
 戦ヒ嘔氣胸ヲ衝ク因テ柱ヲ抱テ痴立シ神定
 ツ而テ後敢テ往ク竟夜眠ラズ此夜船針路ヲ
 離ル、一五十餘里ト云フ
 十九日風ナシ船行甚タ緩シ岸ヲ距ル一亦遠ク
 四望見ル所ナシ各々其房ヲ出テ相會スミナ

憔悴枯槁セリ聞ク昨來一人モ能ク飲食スル
 モノナシト

二十日午後三時神戸港ニ上ル港ハ山ニ背キ海
 二向フ破壊特ニ甚シ檐拜シテ地ニ至リ屋或
 ハ半ヲ存ス其庫倉ミナ骨ヲ露ハシ舟船岸ニ
 觸レテ壞レルモノ厨房寢室ノ具等縱横路ニ
 排ブ之レガ為ニ酸鼻ス聞ク一昨夜海瀟アリ
 此ノ如シト遠州洋ノ苦シミ宜ナルカナ
 二十一日晴猶港ニ在リ夜錨ヲ起ス
 二十二日晴拂曉赤馬關ヲ過キ玄海洋ヲ横截シ

テ筑州ニ沿テ廻駛ス岸ヲ離ル、一遠カラズ
往ニ人家ヲ見ル既ニシテ肥前ニ至ル海岸ニ
ナ山ナリ山壑開シテ嶺ニ至ル島嶼數點船ニ
傍フテ走ル曰ク岸相撲曰ク沖相撲ニ島ニナ
形ヲ以テ名ヲ得タリ屹立相抱ク力士角抵ス
ル状ノ如シ過ルバ則チ長崎口タリ左岸ニ炮
台ヲ見ル天保中肥侯ノ築ク所ト云フ岬ニ傍
テ而テ曲ル梳櫓林立ス外國諸館海ニ跨リ山
ニ架ス風景絶佳ナリ益ニ進メバ軍艦ニ隻ア
リ砲ヲ發シテ号ヲ為ス既ニシテ小船旁午四

集ス鄭參事頴川大佑先ツ往テ旅館ヲ點定ス
大臣以下陸ニ上ル午後十時タリ兵士數人ア
リ護衛シテ館ニ至ル宮川知縣事来リ候ス余
等邦味ニ酔飽シ頓ニ數日ノ苦ヲ忘ル夜深テ
寢ニ就ク此日船中詩アリ云ク

辛未五月十八夕。全權大使發海灣。一行其人
二十一。此日暴雨浸半天。須臾怒濤卷山岳。大
鯤出没護後先。朝来相顧無一語。瘦骨峻嶒亦
非仙。自此快駛紀南海。遥望神戶墜雲烟。播山
藝海轉瞬間。只見山凹水自環。君不見日本橋

下一條水。五大洲游從此始。虐則為獸。親則人。人間豈有別天地。為祈交誼。能和順。船牕今日先屈指。

二十三日晴暑氣人ニ逼ル街衢ヲ徜徉シ清人商館ヲ觀ル顏垣廢屋蕪穢尤モ甚シ往ニ主ナシ而テ蘭館及ビ諸外國館舍特ニ美ナリ然リト雖モコレヲ横濱ニ比スレハ甚々稀少ナリ大臣公ノ舊臣島内某是日ヲ以テ此行ニ役フ二十四日夜八時長崎ヲ發ス汽船西ニ向テ走ル二十五日晴東ノ方皇國ヲ顧望スレハ一碧海天

雲烟纒轆ノミ長崎ヲ發スルヨリ風日清美波平ニシテ席ノ如シ桅上望ヲ騁セ體ヲ調ス殊至險ノ中ニ在ヲ覺ヘズ

二十六日晴起テ海ヲ觀レハ甚々濁ル既ニシテ楊子江口ニ入ル左方一帶眉ノ如キモノ崇明島タリ江中空濶淼漫猶海ニ在ガゴトニ漸ニシテ岸ヲ見ル即チ吳淞江タリ兩岸平カニシテ山ヲ見ズ青田漠ニ樹ハ柳楊多シ屋ハ茅或ハ瓦ヲ以テ之ヲ夕耕耘ノ男女ヲ求ル水牛宛然タル幽風七月ノ詩ナリ前頭ヲ顧望ス

レハ桅樯空ヲ蔽ヒ岸ヲ夾ム館閣層ニトシテ
 其中ニ現ハル即チ上海ナリ舟楫ノ往来織ル
 カ如シ其船ホハ我皇國船ニ似タレ凡帆ハ盡
 ク布ヲ用ユルニ非ス薦締ヲ以テ綴リ成ス或
 ハ布ヲ用ユト雖厄断爛分裂セリ加ルニ桅樯
 舳艫總テ整齊ナラズ西洋船ニ較レバ凡ソ眼
 アルモノ一瞥シテソノ美醜ヲ知ル横濱ヨリ
 此ニ至ル五百五十里ト云フ午ニ近ギコ口虹
 口ノ日本領事館ニ入り急ニ國旗ヲ揚ケ使ヲ
 使ハシテ道臺ニ報スコノ館ハ昨庚午歲購フ

吳淞江上海圖



新選

壬申 春為 石橋 賢兄 和亭



所ニ係ル洋人ノ結構ナリ品川齊藤外務省ヨ
 置官負以下来リテ大臣及ビ諸負ニ見ル此地
 熱甚シ頃日溫度百十六度ニ至ルアリト云フ
 晚ニ大臣公及ビ諸負ニ出テ納涼ス新大橋
 ヲ渡リ花園洋人置クニ散步シ岸ニ傍テ行ク
 一數丁洋人ノ館閣樓宇ニ六七層雕欄畫棟
 直聳トシテ雲霄ニ至ル而テ路ヲ夾ム瓦斯カ燈光
 明晝ノ如シ大馬路ヲ出テ河南路ニ馬路三馬
 路馬路ハ蓋シ本邦ニテナヲ過キ豫ヲ五馬路
 二觀ルソノ勾欄題シテ丹桂茶園ト云フ每人

價一元ナリ戲臺ノ三方ニ棚棧ヲ設ル一ニ層
 ニシテ層ゴトニ椅子ヲ安ズ客入レバ即チ茶
 或ハ菓ヲ供ス其演スル所ノ戲目或ハ三國志
 或ハ唐宋間ノ異聞奇事ナリ諸伶粉面異鬘ヲ
 扮シテ俛仰說白レ舞踏出入少モ間断ナシ然
 レ凡語言解セズ何事ヲ演スルヲ知ル丁能ハ
 バ只婆娑ノ狀ヲ觀丁鑿ノ音ヲ聞ノミ此外ニ
 亦敷座アリト云フ皆夜演ナリ
 二十七日晴暑甚シ殆ント堪ガラントス同知官
 陳福勳來ル午時雷鳴忽チ沛雨アリ雨後襟涼

シ又花園ニ納涼ス此夜夢中一詩ヲ得夕リ覺
 テ之ヲ忘ル只ソノ一兩句ヲ記臆ス遂ニ之ヲ
 累テ曰ク

五湖遊不遠東海歸何時壯重洋人館微風下
 蜀帷隘陋土人屋穢臭侵人肌新大橋步月大
 馬路布基浪連玄海險風翻皇國旗古城想
 鼎足聞上海城吳孫權所築扁舟吊鴟夷三千里外客一
 百餘日期故國何處是曉起拜朝曦

二十八日晴大丞公津田參事鄭參事隸川大佑ト
 與ニ官服轎ニ乘リ往テ陳福勳涂宗瀛ヲ見

ル余某等ト之レニ從フ虹口ヲ距ル一里許
リ其間市店櫛比シ街路甚タ狹シ檐牙相啄ミ
礙砌相啗ム身ヲ側テ過ク汚穢ノ氣鼻ヲ衝テ
堪ヘ難キヲ覺フ而テ土人ハ恬トシト省ス身
ニハ只白袴ヲ纏フノミソノ半身ヲ露ハシ去
ルガ如ク來ルガ如ク悠々以テ日ヲ愒ブ舗店
ハ則チ雜貨累重美ニシテ觀ル可キモノアリ
聞ク當城ハ吳ノ孫權ノ築ク所ト頗ル闊壯
ニシテ而テ亦荒壞脩ラズ本使己ニ門ニ臨メ
バ炮ヲ發スルノ數聲ニシテ扉從テ開ク其容

ニ接スルノ堂廣サ三四間バカリ塵埃席ニ盈
ツ下官輩數人前ヲ歷シ袒裼立テ觀ル亦コレ
ヲ制セサルナリ堂ヲ過レハ戶外ニ一人アリ
本使等ノ名簿ヲ記寫ス余時ニ咽渴スルヲ以
テ筆ヲ假リテ字ヲ作シ以テ水ヲ請フ其人曰
請問尊姓貴號年庚若干余曰姓源號謙齋年三
十三余因問其人姓名則曰姓變名子敏變氏曰
大兄有妻孥乎余曰僕前己娶一婦矣而不堪箕
箒以是離昏且僕素懷海外之志未遑遣妻孥
雖然陰陽之理天倫之始不能終無之貴邦與我

今將結大信。則大兄之力。得能辨之。幸甚。因テ筆ヲ投シテ大ニ笑フ。傍ニ觀ルモノ十餘人。シナ捧腹ス。變氏又曰ク拙篆一二顆。請以備一餐。不知歸滬果在何日。余曰。願煩大手。以榮行色。只未可預刻歸期也。語了リテ歸路陳氏ノ館ニ至ル。地圖ヲ按スルニ法蘭西ノ租地居留地ハ城ノ北門外ヨリ洋涇浜ノ南岸ニ至リ東ハ小東門外ノ方浜ニ至リ西ハ西門外ノ周涇ニ至ル。英吉利ハ則洋涇浜北岸ヨリ吳淞江ノ南岸ニ至リ東ハ虹口ニ至リ西ハ泥城ニ至ル。而花旗各

國又ソノ間ニ錯ヘ居ル洋涇浜一區ニハ妓院鱗次シソノ風月樓臺我邦北廓南品ノ盛ナルガ如クニ非ズト雖モ亦願テ問フモノアリ。諸ヲ其人ニ聞クニ客門ニ入レバ諸艶齋至シ坐ヲ環テ名ヲ通ズ。但其困却スル所ノモノハ靡々ノ音聲ソノ詞意ヲ解スルヲ能ハズ。或人曰ク亦以テ渴ヲ解シ煩ヲ消スベシカノ毛祥麟ガ所謂醜酸梅品未ダ佳ナラズト雖モ津々乎トシテ餘味アルモノ非ナルカ其人曰ク其然リ豈ソレ然ラヤ

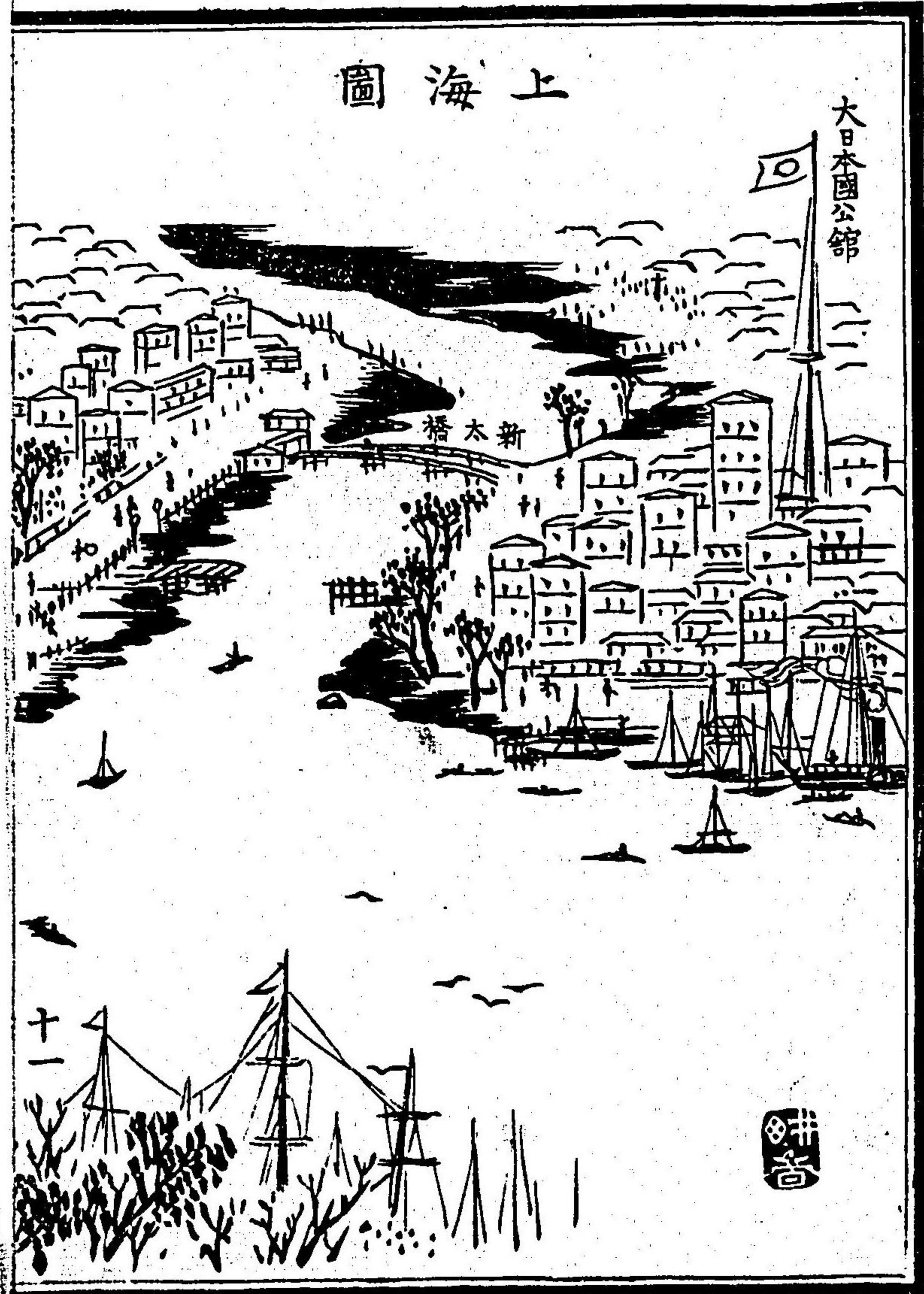
二十九日暑氣昨ノ如シ他出セズ夜御信ヲ書ス
三十日晴亦熱ス夜花園ニ散歩ス詩アリ

早雲飛火散中同散策來過澁水東一半微涼
誰管得夜船嘯月片帆風

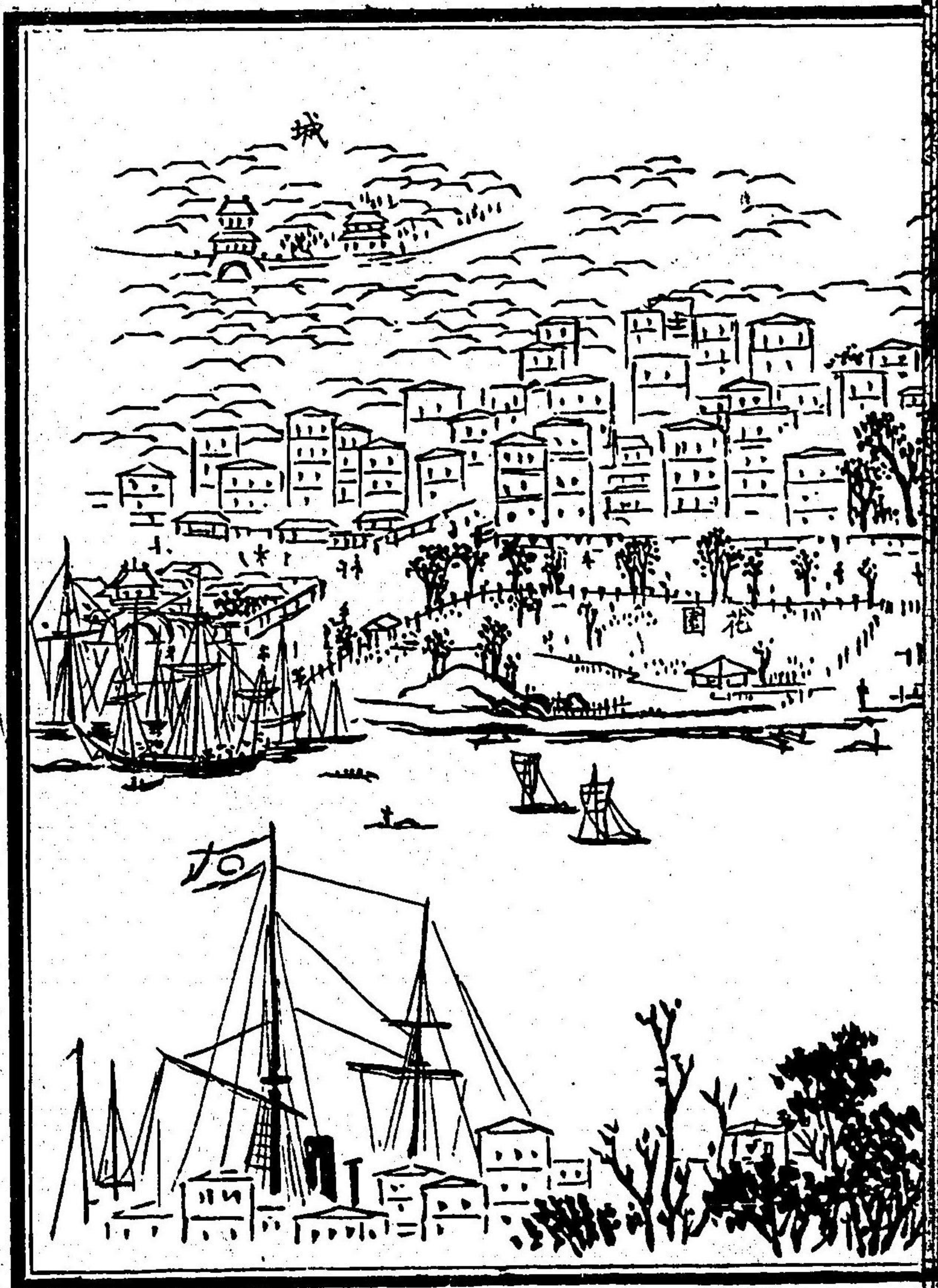
六月朔晴夜十時山西漁船ニ乗テ天津ニ向フ上
海ヲ距ル一三千五百里餘ナリ支那

二日猶癸セズ夜四時ニ至リ始テ船ヲ開ク蓋シ
本船ハ洋人清國ノ貨物ヲ天津烟台上海香港
等ニ運輸スルガ為ニ設ク横濱ニテ乗ル所ノ
美國郵船ニ比スレバ其半ニ及バズ船制ニ層

上海圖



35



ナリ客ハ上層ヲ占ム上層又分テ前後ト為ス
 前ハ中下等ノ客房タリ後ハ上等タリ機械ハ
 總テ中腹ニアリテ外ニ露レズ客概子清國人
 ナリ房中笑フモノ語ルモノ卧テ鴉烟ヲ吹ク
 モノ立テ閣巷ヲ談ズルモノ喋トシテ耳ヲ
 聒ウケフス

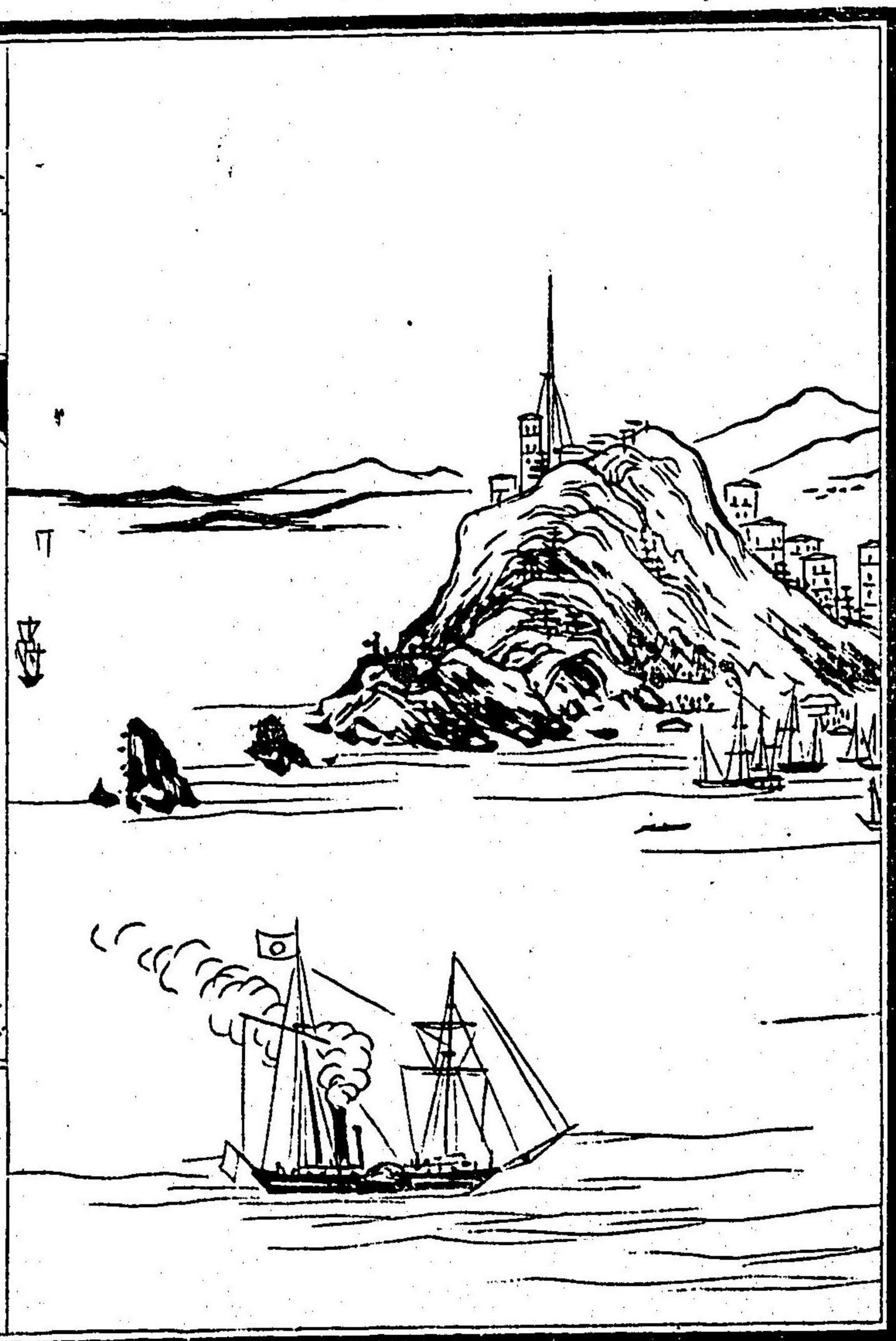
三日晴船北ヲ指テ走ル復見ル所アラズ

四日晴曉ニ起キ一詩ヲ口占ス

一髮山東遠翠分。微風浪靜水為紋。長空擊出
 扶桑日。火艦朝凌激海天。

午後芝罘港ニ入ル港ハ登州府福山縣ニ属ス
上海ヨリ此ニ至ルマテ七百餘里我邦ノ二百
八十六里餘ニ當ル船ヲ駐ル一_ト一時大臣以下
三五人上陸遊覽ス街右ノ一山海ニ突起スル
モノ烟台ト為ス洋人ノ館アリ棟宇高ク塔ヘ
ハ眺望ヲ可シ遷_トシテ下レハ市街_ハ縹布羅列
シ峰巒重疊ソノ背ヲ擁シテ走ルモノ數十里
洋人各ソノ高敞ノ地ヲ占ム海光ト相映發ス
而テ其尤モ雄壯ナルモノヲ天主堂トナス是
ヨリ先ニ大臣公清人龔慎甫ナルモノヲ僱フ

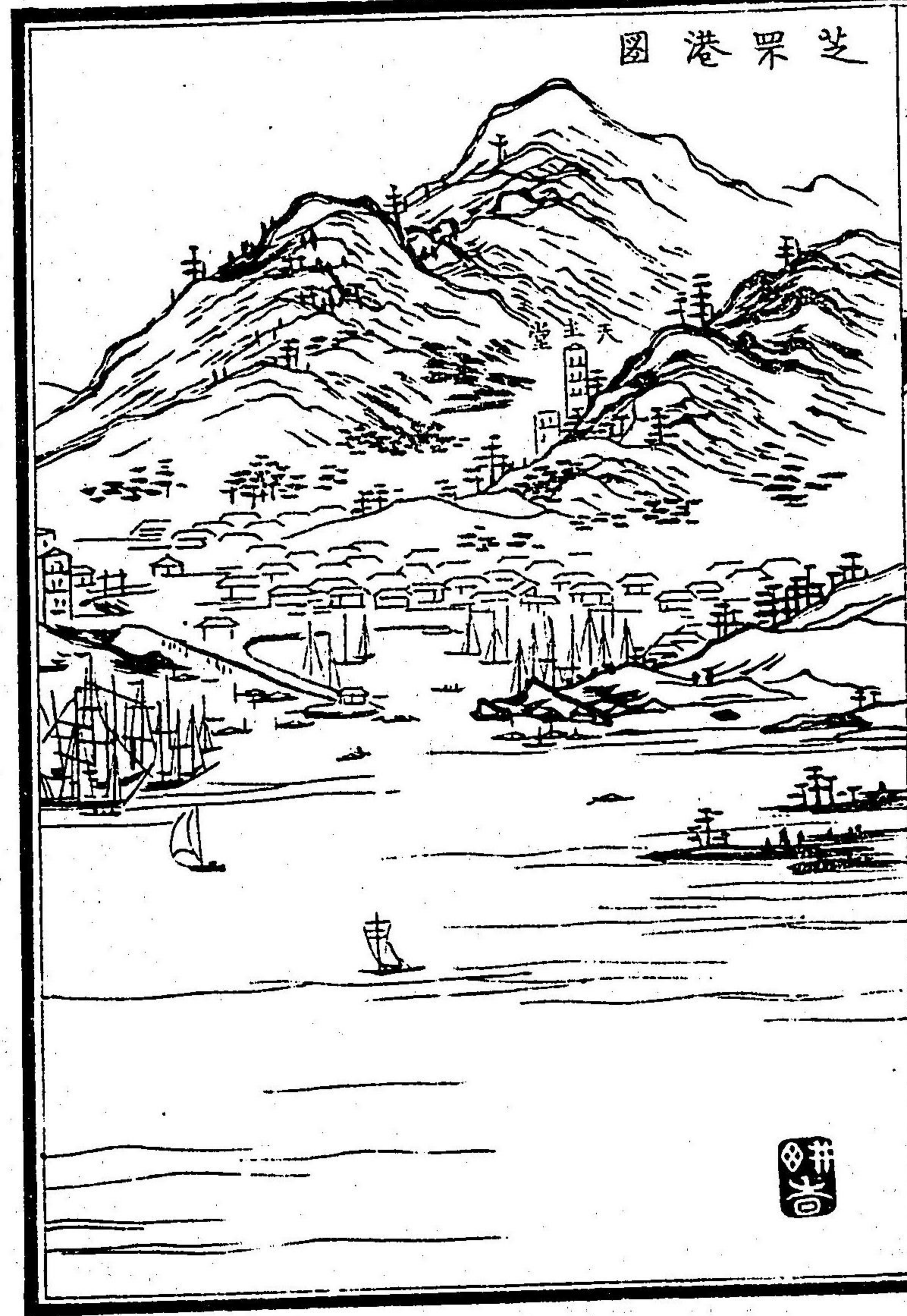
慎甫ハ北京ノ人曾テ長崎神戸等ニ往来スル
ヲ以テ能ク皇國ノ語ニ通ス芝罘ハ菓_ハ菓_ハ二名_ハア
リ聞ク因テ托_シテ之ヲ買フ桃李梅ノ實大
サ椀ノ如シ實ニ珍_トスルニ足ル過テ北ニ曲
レバ巉々タル巖石怒立快走シテ大斧劈_クテ
為ス船ソノ傍ヲ過ク背面忽チ趣ヲ異ニス
クノ下垂スルモノ止衝スルモノ皆狂風怒浪
ノ為ニ洗刷セラレ自ラ詭譎_ハ現ズ清國
ニ入ルヨリ以來始テ此ノ如キ好景ニ遭フ其
名ヲ問ヘバ雙島ト云フ惜ムラクハ汽船迅速



海

十四

芝罘港圖



井

前二在カトスレバ總焉トシテ後ニアリ詩アリ云々

針路茫々瞬息間。一聲蹄砲近汀灣。傍人勿怪頻回首。去國以來初見山。

五日晴四時天津河口ニ入ル白河砲臺數所アリ海口ノ一基尤モ洪宏ナリ而テ頹圯ヨニ久シ即僧格淋沁外國船ヲ擊破セシ所ナリコノ河吳淞江ニ比スレバ稍狹小ニシテ水濁リ岸平力ニ沮洳卑隰四望ニ十楊樹ノミ他ノ樹木ナク亦吳淞江ニテ見ル所ト異ナラズ只其民家

彼地ニテハ往々瓦屋ヲ見タリ而テ此ハ則チ四方上下皆土泥ヲ以テ塗リ成ス絶テ茅芦ヲ施サズ顧ニコノ地ニテ生ゼサルナリ其街市ヲ望メバ恰モ瓜田ノ新夕ニ畚撥セシモノ、如シ墨々トシテ只堵塊ノ相倚ヲ見ルノミワノ人家タルヲ覺ヘズ垣半ハ落テ門拜ムモノノ屋傾テ草コレニ生ズルモ比々皆是ナリ梅道人顧虎頭等ノ圖スル處口真ニ余ヲ欺サルナリ其民人ハ則チ亦下體ヲ纏フノミ衣裳全ク服スルモノ其色ハ只青ト白トヲ見ル未ク織

文ヲ服スルモノヲ見ズ此地驢馬多シ兒輩相
追逐シテ以テ戯ル土人ノ家ヲ構カスルヲ見ル
ニ必ズ先ツ土ドク切ヲ興シ池ヲ四旁ニ穿テ其土
ヲ搬運シ以テ小丘ヲ作り上ヲ平ニシ下ヲ方
ニシ而テ後ニ始テ住スベシ然ラザレバ一朝
暴雨スレバ全家ミナ魚蝦トナラザルモノ幾
希ナリ

六日晴午ニ近キコロ大直沽東沽西沽ヲ經テ右
岸ニ突然タル砲台ノ如キモノヲ見ル之ヲ問
ヘバ瓦窑ナリ地ニ林藪ナシ草萊蕪葭ヲ用ヒ

テ瓦ヲ焼ヨシ又問フガイ何イ地ヨリ運ウビ來ル
ヤ曰ク朝鮮ヨリストソノ不自由ナルヲ思ヒ
見ルベシ河忽チ淺シ舟膠テ進ズ洋人滄黃奔
走ス而テ揺カス能ハズ因テ急ニ火力ヲ洩シ
繩ヲ兩岸ニ繫キ之ヲ舢センニ総ベ機ヲ轉ジテ以
テ張弛ス而テ猶揺カズ水夫數十人役ヲ執リ
而テ日既ニ暮タリ僉議シテ曰ク恐ラハ期ヲ
誤ラン大丞公津田參事鄭參事ト同シク小舟
ニテ上陸シ天津ニ至ル地圖ニ據ルニ大直沽
天津ヲ距ルヲ東ニ五十里ソノ地鹽ヲ出スト

船應ヨリ之ヲ瞰ルニ鹽池シナ土壠ツツヲ起シ濁水ヲ汲テコレヲ煮ルコノ日詩アリ

愁雲苦雨異邦天。萬頃黃波激瀉船。若使一清供躍足。宛然我國武陵川。

遂ニ泊ス

七日晴紫竹林ニ著ス西洋各國ノ租界居留地夕リ大臣公三四ノ官員ヲ隨帶シテ陸ニ上ル餘ハミナ小舟ヲ賃シテ沂サカル海關運上行棧モツヲ驗査ス岸ニ臨ム英米等ノ領事館シナ華潔ナリ而テ上海ニ比レハ下ル丁數等ナリ物産ニ乏

シキ故ニ然リト云ソノ地方官署ヲ觀ルニ鄙陋廢類セリ酒茶店鋪ハ略我邦ニテ田舎老婆

ナド樹間ニ席ヲ設ケテ客ヲ待ツモノ、如シ

猥穢甚シ此邊モ亦往々鹽池ヲ見ル己ニシ河

三叉サトナル面ニ天主堂アリ轟トシテ空中ニ

挿サシム而テ殘燬全カラズ即チ昨庚午ノ五月土

人相唱集シテ焚ク所ナリ過テ左リニ折レハ

門アリ旗昌行輪船會社是ナリ主人姓ハ劉名ハ森

地ノ右族ナリ三品銜ニ陞ルト云フ昨秋派發

ノ來使曾テ此ニ館ス今茲亦因テ以テ欽差公

館ト為ス堂房庭廡コトトク備具ス二門ヲ過
テ高壯地ヲ占ムルモノハ會接ノ公堂ナリ廡
シテ文治光華ト曰フ堂前二庭アリ庭ニ對シ
テ廡アリ以テ門ニ接ス是ヲ驗收練餉總局ト
曰フ門ノ左リ又一門ヲ設ク慶衍重門ト曰フ
門内ニ厨アリ房アリ公堂前ヲ過テ又門アリ
門右ノ堂ヲ人傑地靈ト曰フ左リヲ慶浹南陔
ト曰フ其正面一堂ヲ物華天寶ト曰フ堂ゴト
ニ二房アリ房ゴトニ二床ヲ設ク帳帷具レリ
其飲食ハ則チ米ハ精鑿セズ而テ羹ハ総テ油

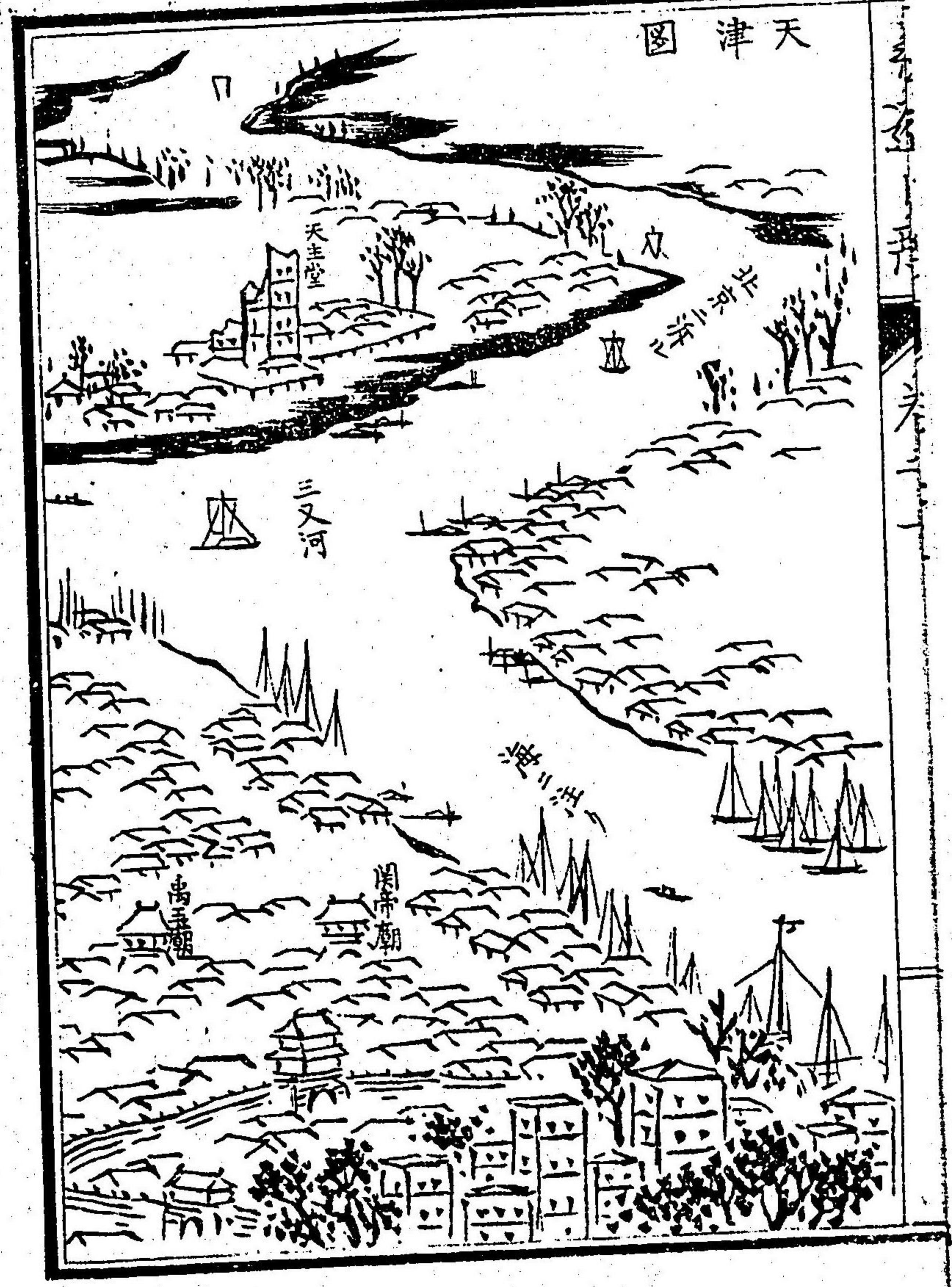
熬ナリ淹菜モ亦生油ヲ和シテ而テ後ニ薦ム
概子口ニ適セホルナリ夜半枕上一詩ヲ得々
リ

萬里萍蹤歷幾旬。又從上海向天津。想應季叔
披圖坐點檢。羅經說遠人。

八日朝小レク雨フル衆ミナ支那調理ヲ厭フ頗
テソノ齋ニ來ル所ノ物ヲ開キ仕丁ニ割烹ヲ
掌ラシメ土人ヲ傭フテコレヲ殺ス土人垢面
塵足巖ク令シテ苛ク驅ニ非ハ用ニ供セズ其
性概子寛ニシテ鈍ナリ凡ソ我邦人ノ耐ル能



天津圖



ハサル所ニ於テ彼輩ハカ機微ヲ言面ニ見サズ但
利ニ趨ルノ心ハ甚夕銳シ十時ニ及テ大臣以
下之ナ往テ李鴻章應寶時陳欽等ヲ見ル

九日晴

十日晴李鴻章應寶時陳欽等来リ接ス砲ヲ發ス
ルノ例ノ如シ兵數十人儀衛嚴備ナリ

十一日晴

十二日大臣及ビ諸真山西會館ノ招飲ニ赴ク館
ハ旗昌行ヲ距ルノ十丁許リニアリ号砲例ノ
如ク護衛ノ兵寓所ヨリ館ニ及ブソノ一門匾

シテ步趨謹嚴ト云ッ入而テ右スレハ第二門ア
リ彤雲濼日ト云ッ對門ニ關帝廟アリ乾坤正氣
ト云ッ從テ右スレバ土木甚夕盛ナリ即チ會館
タリ堂ノ中楣ニ匾シテ仁雲天恭ト云ッ左ヲ必
恭敬止ト云ッ右ヲ人倫之至ト云ッ樓ノ正面ヲ春
秋樓ト云ッ左リヲ正名定分ト云右ヲ麟經默契
ト云ッ堂隅ニ碑アリ姓名ト金ヲ懸ノ數トヲ誌
ス蓋シ此館ハ富人相謀リテ建ル所ナリ談
リテ酒及ヒ肉ヲ薦ム其調理マタ口ニ適セズ
只桃李等ノ菓物ハ素ヨリ異味ナキヲ以テ食

フヲ得タリ其羊豚肉ハ或ハ之ヲ切セ或
ハ之ヲ割塊シシ糖辛シ林各類ヲ以テ之ヲ調ス
而テ麻油橙油必ズコレガ主タリ穠濃ニシテ
淡ナラズ酒ハ酸シノ氣ヲ帶フ茶ハ我邦ノ番
茶ニ均シコレヲ煎ズルニ瓶ヲ須ヒズ先ツ一
椀ヲ碗ニ投シ熱湯ヲ澆キソノ上ヲ蓋テ以テ
進山接客ノ吏喃ニ言説スレニ何事ヲ言フヲ
解セズ乃チ筆ヲ授テ情ヲ攄ブ

十三日晴大丞公長參事穎川大佑ト共ニ應寶時
ノ官邸ニ至ル邸ハ府城中ニアリ城ハ平地ニ

就テ起ス樹木ナク溝塹ナク一廓之ヲ周ルノ
ノミ廳前堂廡ソノ壞レ圮ニ任セ屋上草萊參差
タリ初メ廢宅カト疑フ而テ猶人ノ住スルア
リ議事ノ間カノ吏人等傍ラニ來リテ喋ト
語言ス來ルモノ益多シ轎夫輿丁トカ隨ニテ
吏民別ナク堂前咫尺カ蜩集カ蟻散シ殊ニ厭フベ
シ余時ニ筆硯ヲ出シ言ント欲スル状ヲ示ス
一人アリテ忽チ一官吏ヲ呼ビ來ル年四十餘十
ルベシ因テ戲レニ賦シ示シテ云ク

大海航來自日東始知禹域到邊同屋傾柱朽

無修飾。不耻茅茨太古風。

ソノ人持去テ来ラズ久クアツテ其泥ニ書シ
来ル云ク房屋因雨倒壊不堪寄住ト時ニソノ
延引スルニ從テ一室ニ入ル三人アリ筆ヲ執
テ待ツ余曰ク王先生近業如何願與聞其高明
之說以為吾儕東歸之賜ト黙シテ荅ズ而テソ
ノ問フ所ヲ見ルニ日本ヨリ上海ニ来ル幾百
里上海ヨリ此ニ至ルニ若干里等ノ語ニ過ズ
語モ亦坐ナラズ出テ堂前ヲ過レハ書齋ノ如
キモノアリ傍ニ塾ノ如キモノ二三ヶ所アリ

十四日晴予邪氣ニ感シ惡寒腰痛起居ニ便ナラ
ズ因テ憶フ山東漁船ノ卧床只藪ト敷ク
痺乃ソノ冷ニ乘ジテ發ス而ルニ今始テ之
ヲ覺フモノハ體漸ク虚スレバナリ是ヨリ先
ニ同僚ノ高田政久病ヲ病ム余内外多事我が
躬ヲ憫ルニ遑アラズ異域客况ノ苦ニ何物カ
綴スヘケン

十五日晴津田鄭兩參事條約書ヲ齎ラシ應寶時
ノ公館ニ抵ル午後散步シテ書肆ヲ閱シ骨董
ヲ覽ルソノ玉石印材古硯陶器ノ類稱珍トス

ノ書冊ハ則チ時文裡語或ハ舉試割説ノミツ
ノ數汗流記スルニ堪ヘズ而テ經世有用ノ新
著書アルヲ見ル一尤ナリ價甚ク貴シ恐ラク
ハ普通ノ真價ニ非ス人ヲ視テ利ヲ攫ルナリ
商賈校猶何ノ邦カ然ラサラン而テ殊ニ己甚
シキヲ覺フ天津ニ入ルヨリ以來婦人ヲ見ル
一尤ナリ偶コレヲ見ル賤婢老婆ノミ時ニ小
曾根軋堂延テ一門ニ入ル云ク此主人往年長
崎ニ来リ余ニ蘇法ヲ授ルモノ今ハ則チ亡シ
孫テリ六七歳方ニ字ヲ習フ眉宇爽秀愛スベ

シ婦人五六人門ヨリ闖ク之ヲ視レハ足小ニ
シテ拳ノ如ク歩ニ堪ヘス耳ニ環アリ髮ニ簪
概子金或ハ玉ヲ以テ粧成ス那ハ則チ男女ト
ナク多クハ麻葛ナリ縞絹ヲ衣ルモノ未タ多
ク見ザルナリ曾テ聞ク清國ノ女子ハ趾ノ小
ナルヲ貴ブト之ヲ見ルニ信ニ然リソノ之ヲ
小ニスルノ術ハ幼ヨリ纏縛油シ肉ヲシテ
指趾ヲ去シメ窮年没齒コレヲ開カズ或ハ時
ニコレヲ開ケバ其齧臭近ツク可ラズ蓋シ異
習ナリ

十六日晴十時應寶時陳欽來リテ事ヲ議ス
十七日晴商賈革書畫帖幅ヲ擔ヒ來リテウラン

一ヲ求ム

十八日晴

十九日陰午後晴テ而熱ス清閑無事ナリ使負堂
上ニ碁ヲ圍ム夜ニ及テ僱フ所ノ土人奸濫ノ
事アリ發覺ス知府天津府知事捕テ之ヲ公館ニ措
送シ照回シテ以テ我處分ヲ聽ク乃チ鞠究シ
テソノ情ヲ得即夜コレヲ歸ス嘻鄙人モト罪
ナシ貨ヲ懷ク是罪ナリト凡ソ惡ム可キノ事忽

チ喜ブ可ノ物ヨリ起ル人情ハ一ノミ天津ノ
地方ハ窮氓極テ多シ偶市街ヲ散步スレハ乞
丐人ニ逼ル棍ヲ携ヘテ而後ニ歩スル者アル
ニ至ル

二十日

二十一日

二十二日連日陰鬱雨モ亦從テ降ル

二十三日昨夕ヨリ大雨注クガ如ク晨ニ達シテ

歇ズ

二十四日雨未夕歇ズ

二十四日雨未夕歇ス
 二十五日始テ晴連日ノ大雨ニテ門庭瀾ヲ起シ
 渥之ガ為ニ洩ルモノ數所アリ大抵清人ノ房
 屋ヲ造ルニ柱梁既ニ架スレバ四方上下之ヲ塗
 ルニ泥土ヲ以テス只ツノ富家ハ瓦磚ヲ用テ
 疊成ス而テ材木實ニ乏シ故ニ往々骨弱クシ
 テ肉ニ堪ズ久雨浸潤スレハ則チ之ガ為ニ壞
 裂剥落シテ支フ能ハズ加之結構密ナラス修
 理施サズ立テ其傾頽ヲ待モツ比々皆是ナリ
 懶モ亦甚シ館南ニ一ツノ民家アリ雨ノ為ニ壞

ラル往テ之ヲ見レバ猶且蘆ヲ引席ヲ纏ヒ
 然トシテ之ニ住ス惰カ愚カ將弱致高絶ソノ
 心ヲ動サバルモノニシテ然ル歟天津称シテ
 一小都會トス而テ猶此ノ如シ況ンヤ山居野
 處ノ民ヲヤ夜郷信ヲ書ス隔海萬里書シテ家
 ト兄弟姊妹等ノ語ニ至テ覺ヘズ潜然タリ
 二十七日晴齋ス所ノ食糧各品ヲ曝ス連日陰濕
 氣ノ釀ス所口筐櫃中ニアリテ猶醜ヲ生ズル
 モノアルニ至ル天津ノ地上海ニ比スレバ
 モ亦甚シ太橋花園ノ以テ目ヲ娛メ心ヲ樂シ

ムルノ地アルナレ而テ其須ル所ノ水ハ渾濁
黄赤具松江ト異ナルナレ居民糞尿凡ソ不潔
ノモノ朝夕擔来リテ棄去ル即チ其下流ヲ汲
テ鹽ヲ製ス鹽ノ黒キ一土ノ如シ煮テ滓ヲ去
ルニ非レハ則チ用ニ供シ難シ飲水ハ再瀝三
瀝ヲ経テコレヲ清シメ亦清シム而テ猶コレ
ガ為ニ病モノアリ人家ハ川ヲ壓シテ起ツ岸
塙ノ崩壊ニ任セ修築ヲ加ヘス如シ小隙地
レハ白晝ニ市人尻ヲ連子テ脱糞ス毫モ憚ル
色ナシ居間ニ情倦ミ偶散步徜徉セント欲ス凡

多クハ之ガ為ニ阻ル其街路甚ダ狭シ兩檐相
距一五六尺ニ過ズ馱者駕者輿丁轎夫ノ突如
トシテ来去スルモノ旁午抵觸ス路コレガ為
ニ踏籍セラレ凸凹ニシテ歩ヲ受ズ而テ我邦
人偶出遊スレバ前後ヨリ市人齧集シテ注視
ス之ヲ揮ヒ去レ凡亦来ル蠅々蝨々殆ント堪
ガタレ其尤モ困ルモノハ臭氣ト乞丐ト街路
ノ隘キト惡路ノ仄ストナリ

二十八日晴某ト輿ニ散步シ一陶器舗ニ入ル
人アリ其年ヲ測ルニ十六七ナルベシ明眸皓

齒多ク見ザル所ナリ婦女大抵深窓ニアリソ
ノ出テ歩スル者ハ老婆或ハ小女子ノミ趾小
ナル故カ最モ笑フニ堪タル者ハ白髮滿頭サ
キニハ嬌トシテ人ニ扶ケラレテ後ニ歩スル
者今ハ則チ踽踽蹢蹢トシテ乞巧不具ノ人ニ
モシカズ陋習ノ墮スル所口亦此極ニ至ルカ

桑蓬日乘卷之上終

